

## EINFÜHRUNG

Gekonnt und sicher mitreden in vielen Alltagssituationen: Das bietet Ihnen **Alltagstauglich Niederländisch**. Hier finden Sie zu vielen gängigen Gesprächsthemen idiomatisch richtige Wendungen, Fragen und Antworten, um eine Unterhaltung auf Niederländisch leicht beginnen und flüssig fortführen zu können. Das Buch eignet sich zum Selbststudium, zur Auffrischung oder Verbesserung der Niederländischkenntnisse sowie als Begleiter auf Reisen.

Einen Überblick über die behandelten Themen bieten die folgenden zwei Seiten. Jedes Hauptkapitel (A, B, C ...) enthält vier (in Kapitel M drei) zum Thema passende Unterkapitel (1, 2, 3, 4 ...). Die Unterkapitel sind tabellarisch (Niederländisch – Deutsch) aufgebaut und nehmen je eine Doppelseite ein. In der Randspalte finden Sie Hinweise zum Sprachgebrauch. Am Ende eines jeden Unterkapitels erfahren Sie unter der Rubrik „Gut zu wissen“ allerhand Interessantes zu Sprache, Landeskunde und kulturellen Unterschieden.

Die wichtigsten Dos & Don'ts für ein gelungenes Gespräch (Umschlaginnen-seite vorne), Hinweise zur Körpersprache (ab S. 108), zum Buchstabieren und Zählen (ab S. 110), ein kurzer Überblick zu den Personalpronomen (S.112) sowie eine Tabelle der wichtigsten regelmäßigen und unregelmäßigen Verben (Umschlaginnenseite hinten) runden das Werk ab.

Weitere Hinweise zum Lernen mit diesem Buch:

- Die deutschen Texte stellen meist idiomatische Entsprechungen dar und keine wortwörtlichen Übersetzungen.
- In *kursiver Schrift* werden alternative Begriffe bzw. Ausdrücke dargestellt.
- Ein kostenloser MP3-Download zu allen Wendungen und Sätzen ist unter [www.hueber.de/audioservice](http://www.hueber.de/audioservice) erhältlich. So können Sie die richtige Aussprache trainieren und ganz einfach unterwegs lernen und üben.

Viel Erfolg wünschen die Autorinnen und der Verlag!

<b>A</b>	<b>BEGRÜSSEN, VORSTELLEN UND VERABSCHIEDEN</b>	ab S. 6
1	Sich kennenlernen	S. 6
2	Sich verabreden	S. 8
3	Sich untereinander bekannt machen	S. 10
4	Sich verabschieden	S. 12
<hr/>		
<b>B</b>	<b>GUTER UMGANG: BITTE, DANKE &amp; CO.</b>	ab S. 14
5	Bitte und danke	S. 14
6	Sich entschuldigen	S. 16
7	Können Sie das wiederholen?	S. 18
8	Ein Gespräch in Gang halten	S. 20
<hr/>		
<b>C</b>	<b>MITEINANDER INS GESPRÄCH KOMMEN</b>	ab S. 22
9	Wo kommst du her?	S. 22
10	Über das Wetter sprechen	S. 24
11	Nettigkeiten und Komplimente	S. 26
12	Flirten	S. 28
<hr/>		
<b>D</b>	<b>SICH NÄHER KENNENLERNEN</b>	ab S. 30
13	Über die Arbeit sprechen	S. 30
14	Familie und Werdegang	S. 32
15	Alltag und Routine	S. 34
16	Personen beschreiben	S. 36
<hr/>		
<b>E</b>	<b>EINLADUNGEN UND VERABREDUNGEN</b>	ab S. 38
17	Jemanden einladen	S. 38
18	Wann und wo?	S. 40
19	Zu Gast sein	S. 42
20	Abschied nehmen	S. 44
<hr/>		
<b>F</b>	<b>GUTE UND SCHLECHTE NACHRICHTEN</b>	ab S. 46
21	Gute Nachrichten und Glückwünsche	S. 46
22	Schlechte Nachrichten und Anteilnahme	S. 48
23	Lustige Anekdoten und Witze	S. 50
24	Schlechte Erfahrungen	S. 52
<hr/>		
<b>G</b>	<b>GEFÜHLE UND EMOTIONEN</b>	ab S. 54
25	Interesse und Desinteresse	S. 54
26	Hoffnung, Freude und Glück	S. 56

27	Enttäuschung und Traurigkeit	S. 58
28	Überraschung und Unglaube	S. 60

---

## H DIE MEINUNG ÄUSSERN ab S. 62

29	Ansichten anderer und die eigene Meinung	S. 62
30	Zustimmung ausdrücken	S. 64
31	Widersprechen	S. 66
32	Beschwerde und Reklamation	S. 68

---

## I UNTERWEGS IN DER STADT ab S. 70

33	Vorschläge und Empfehlungen	S. 70
34	Im Restaurant	S. 72
35	Shopping	S. 74
36	In der Unterkunft	S. 76

---

## J FREIZEIT ab S. 78

37	Ich interessiere mich für ...	S. 78
38	Sport ist mein Ding	S. 80
39	Kunst und Kultur	S. 82
40	Popkultur	S. 84

---

## K URLAUB UND REISE ab S. 86

41	Urlanspläne und Reiseberichte	S. 86
42	Unterwegs	S. 88
43	Ausflüge und Sehenswürdigkeiten	S. 90
44	Wellness und Erholung	S. 92

---

## L AM TELEFON ab S. 94

45	Private Telefonate	S. 94
46	Geschäftliche Telefonate	S. 96
47	Eine Nachricht hinterlassen	S. 98
48	Reservieren und bestellen	S. 100

---

## M MEDIEN UND KOMMUNIKATION ab S. 102

49	Messaging und soziale Netzwerke	S. 102
50	Mailen und digitale Daten teilen und tauschen	S. 104
51	Briefe und Karten schreiben	S. 106

# A

## Begrüßen, Vorstellen und Verabschieden

Auf Niederländisch kann man *meneer* und *mevrouw* mit und ohne Nachnamen verwenden.

Wenn man den Vornamen verwendet, duzt man sich (*je*). Es ist unüblich, „Sie“ (*u*) und den Vornamen zu verwenden.

Bei Fragesätzen ist die Betonung des Fragesatzes sehr wichtig (vgl. MP3-Download). Ohne die Betonung hört sich die Frage oder Bitte sonst eher wie Befehl an.

## 1 Kennismaken Sich kennenlernen



<i>Meneer / Mevrouw (Jansen)?</i>	<i>Herr / Frau Jansen?</i>
<i>Sorry, / Pardon, bent u (misschien) meneer Jansen?</i>	Entschuldigung, sind Sie (vielleicht) Herr Jansen?
<i>Dan bent u mevrouw Smit.</i>	Dann müssen Sie Frau Smit sein.
<i>Dag.</i>	Guten Tag.
<i>Goedenavond.</i>	Guten Abend.
<i>Aangenaam / Prettig met u kennis te maken.</i>	<i>Nett / Freut mich, Sie kennenzulernen.</i>
<i>Erg leuk u (eindelijk) te ontmoeten.</i>	Es ist schön, Sie (endlich) persönlich kennenzulernen.
<i>Welkom in Duitsland.</i>	Willkommen in Deutschland.
<i>Mag ik Heleen zeggen?</i>	Darf ich Heleen zu Ihnen sagen?
<i>Ik ben Heleen, hoor.</i>	Bitte nennen Sie mich Heleen.
<i>Ja, graag. Ik ben Erik.</i>	Ja, gerne. Ich bin Erik.
<i>Bedankt dat je me komt afhalen.</i>	Danke, dass du mich abholen kommst.
<i>Vanzelfsprekend. / Graag gedaan.</i>	<i>Kein Problem. / Gern geschehen.</i>
<i>Hoe was de vlucht?</i>	Wie war der Flug?
<i>Hoe was de reis?</i>	Wie war die Reise?
<i>Ik had wat vertraging.</i>	Es gab etwas Verspätung.
<i>Er was een probleem met ...</i>	Es gab ein Problem mit ...
<i>Het ging allemaal erg vlot.</i>	Alles ist gut gelaufen.

# B

Guter Umgang:  
Bitte, danke  
& Co.

5 Alstublieft,  
alsjeblieft en  
bedankt  
Bitte und danke



Een ogenblik *alstublieft* /  
*alsjeblieft*!

Einen Augenblick, bitte!

Kan ik u helpen? – Ja, graag.

Kann ich Ihnen helfen? –  
Ja, bitte.

Kunt u het op mijn rekening  
zetten?

Können Sie es bitte auf  
meine Zimmerrechnung  
setzen?

Kunt u mij de weg even  
wijzen?

Würden Sie mir bitte den  
Weg zeigen?

Kunt u hier even tekenen?

Würden Sie bitte hier  
unterschreiben?

*Mag ik / Kan ik een vriend  
meenemen?*

Hätten Sie etwas dagegen,  
wenn ich einen Freund mit-  
bringe?

*Mag ik / Kan ik een vriendin  
meenemen?*

Hättest du etwas dagegen,  
wenn ich eine Freundin mit-  
bringe?

Kunt u alstublieft uw auto  
ergens anders parkeren?

Wären Sie bitte so freund-  
lich, Ihr Auto umzuparken?

Zou u hier even kunnen  
wachten?

Würde es Ihnen etwas aus-  
machen, hier zu warten?

Zou ik u mogen vragen  
om ...?

Ob ich Sie wohl darum bitten  
könnte, ... ?

Bedankt.

Danke.

*Dank u wel. / Dankjewel.*

Ich danke *Ihnen* / *dir*.

Hartelijk dank!

Vielen Dank.

Hartelijk bedankt.

Vielen herzlichen Dank.

Nicht verwechseln:  
Das niederländische  
Modalverb *mogen*  
heißt auf Deutsch  
*dürfen*.

# C

## Miteinander ins Gespräch kommen

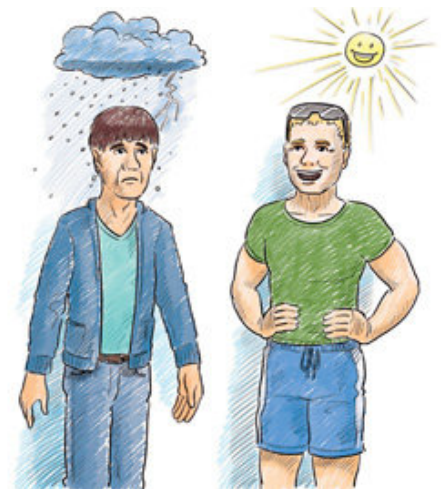
*vanochtend /  
vanmorgen* =  
heute Morgen (ca.  
6.00–12.00 Uhr)  
*vanmiddag / de  
namiddag* (letzteres  
nur in Flandern) =  
heute Nachmittag  
(12.00–18.00 Uhr).

Falsche Freunde:  
*de mist* = Nebel  
Mist = *de mest*

Falsche Freunde:  
*hoe* = wie  
wer = *wie*

Bei *houden van*  
wird das -d am Ende  
nicht ausgesprochen.  
*Houden van* ent-  
spricht „lieben“,  
kann aber auch ganz  
neutral wie „mögen“  
verwendet werden.

## 10 Over het weer praten Über das Wetter sprechen



Mooi weer vandaag, hè?

Schöner Tag heute, nicht  
wahr?

Niet echt mooi weer, hè?

Kein sehr schönes Wetter  
heute, nicht wahr?

Heerlijk / Fantastisch weer!

Was für ein herrliches /  
wunderbares Wetter!

Wat een afschuwelijk weer!

Was für ein schreckliches  
Wetter!

Het is beter dan *gisteren/  
vanmorgen*.

Es ist besser als *gestern /  
heute Morgen*.

Het is zo *warm / koud*.

Es ist so *heiß / kalt*.

Er staat veel wind.

Es ist windig.

Het is erg mistig.

Es ist neblig.

Vreselijk, hè, die *regen / wind /  
mist*?

Dieser *Regen / Wind / Nebel*  
ist schrecklich, oder?

Het regent tenminste niet.

Wenigstens regnet es nicht.

Het is heerlijk dat de zon  
weer eens schijnt.

Es ist schön, mal wieder die  
Sonne zu sehen.

Hoe is het weer meestal?

Wie ist das Wetter hier  
normalerweise?

Zo is het hier vaak.

Es ist oft so hier.

*Er is hier niet veel sneeuw. / We  
hebben hier niet veel sneeuw.*

Wir haben hier nicht viel  
Schnee.

Ik houd helemaal niet van  
de *winter / kou*.

Ich mag *den Winter / die Kälte*  
überhaupt nicht.

Ik houd van *het voorjaar /  
de zon*.

Ich liebe *den Frühling /  
die Sonne*.

Ik kan niet tegen warmte.

Ich vertrage die Hitze nicht.

# G

## Gefühle und Emotionen

*Ik sta met een mondvul tanden* heißt wörtlich „Ich stehe mit einem Mund voll Zähne da“. Wenn man sprachlos ist, hat man keine Wörter im Mund, sondern nur Zähne.

*Ga weg* bedeutet eigentlich „Hau ab“, im Zusammenhang mit Erstaunen hat es jedoch die gleiche Bedeutung wie „das glaube ich nicht“.

## 28 Verrassing en ongeloof Überraschung und Unglaube



Ik was erg verrast.

Ich war so überrascht.

We waren *perplex / verbaasd*.

Wir waren *erstaunt / verwundert*.

Het nieuws heeft ons volledig verrast.

Die Nachricht überraschte uns völlig.

Ik begrijp het gewoon niet.

Ich kann es einfach nicht fassen.

We konden het gewoon niet geloven.

Wir konnten es einfach nicht glauben.

Ik weet even niet, wat ik moet zeggen.

Ich weiß nicht, was ich sagen soll.

Ik was verbluft.

Ich war verblüfft.

Het heeft ons totaal overdonderd.

Das hat uns total verblüfft.

Ik ben perplex.

Ich bin platt.

Ik sta met een mondvul tanden.

Ich bin sprachlos.

Het was erg onwerkelijk.

Es war so unwirklich.

Daardoor zie ik het pas zoals het is.

Das hat mir wirklich die Augen geöffnet.

Het is niet te begrijpen.

Das ist kaum fassbar.

Maar dat is gewoon ongelooflijk.

Aber das ist ja unglaublich.

Dat was hoogst verbazingwekkend.

Das war höchst erstaunlich.

*Dat geloof ik niet! / Ga weg!*

Das glaube ich nicht!

Nee! Dat kan niet waar zijn.

Niemals! Das kann nicht wahr sein.

Dat is te mooi om waar te zijn.	Das ist zu schön, um wahr zu sein.
Dat was geen verrassing.	Es war keine Überraschung.
Geen wonder.	Kein Wunder.
Dat verbaasde me niets.	Das überrascht mich nicht.
Je moet niet denken dat ik gek ben.	Verkauf mich nicht für dumm.
Je bent wel gek als je dat gelooft.	Wer's glaubt, wird selig.
Dat kan ze nooit gedaan hebben.	Das hätte sie nie getan.
Je kunt me niet wijsmaken dat ...	Du kannst mir nicht weiß machen, dass ...
Ik ben niet van gisteren.	Ich bin nicht von gestern.
Ik ben een echte scepticus.	Ich bin die geborene Skeptikerin.
Ik ben een echte cynicus.	Ich bin der geborene Zyniker.
Dat is een broodje aap.	Das ist ein Ammenmärchen.
Ik heb het niet voor zoete koek aangenomen.	Ich habe es nicht für bare Münze genommen.
Dat is nogal ongeloofwaardig.	Das ist ziemlich unglaubwürdig.
Het is onvoorstelbaar dat Jan zo iets zou doen.	Es ist unvorstellbar, dass Jan so etwas tun würde.

*Broodje aap* bzw. *het broodjeaapverhaal* ist ein Begriff für eine moderne Sage (in etwa: Ammenmärchen) und bezieht sich auf den Titel eines Buchs von der Autorin Ethel Portnoy (1978), die einige derartige Geschichten gesammelt hat. Affen (*apen*) werden in niederländischen Redewendungen oft und immer negativ erwähnt.

### Gut zu wissen!

Ein Hinweis zur Rechtschreibung: Meistens wird das Gegenteil mit der Vorsilbe *on-* gebildet: *geloofwaardig* (glaubwürdig) – *ongeloofwaardig*, *werkelijk* (wirklich) – *onwerkelijk* (unwirklich), *voorstelbaar* (vorstellbar) – *onvoorstelbaar* (unvorstellbar). Das umgangssprachliche Wort *ongelooflijk* (unglaublich) gibt es nur in der verneinten Variante mit *on-* (das Wort *gelooflijk* gibt es nicht).



De toegangskaarten staan op mijn naam.	Die Eintrittskarten sind auf meinen Namen reserviert.
Zijn er nog kaarten?	Gibt es noch Karten?
Op welke rij zitten we?	In welcher Reihe sind wir?
Neemt u me niet kwalijk maar ik geloof dat u op mijn plaats zit.	Entschuldigung, ich glaube, Sie sitzen auf meinem Platz.
Wat wordt er <i>gespeeld / opgevoerd</i> ?	Was <i>spielen sie / führen sie auf</i> ?
Hoe laat begint de voorstelling?	Wann beginnt die Aufführung?
Is er een pauze?	Gibt es eine Pause?
Het is de première.	Es ist die Premiere.
Hij heeft goede recensies gekregen.	Er hat sehr gute Kritiken bekommen.
Wie is de regisseur?	Wer führt Regie?
Wie is de dirigent?	Wer dirigiert?
De acteurs waren <i>geweldig / fantastisch</i> .	Die Schauspieler waren <i>großartig / fantastisch</i> .
Heeft u het verhaal kunnen volgen?	Konnten Sie der Handlung folgen?
Wie heeft dit stuk geschreven?	Wer hat das Stück geschrieben?
De akoestiek was voortreffelijk.	Die Akustik war großartig.
Er werden twee toegiften gegeven.	Es gab zwei Zugaben.

*De toegangskaarten* verwendet man in formellem Kontext, also für Theater, Konzerte oder Oper. *Het kaartje* verwendet man in informellerem Rahmen, z. B. für Kino oder Zirkus, aber auch für die öffentlichen Verkehrsmittel.

### Gut zu wissen!

Niederländische Popmusik ist leider außerhalb des niederländischen Sprachraums kaum bekannt. Viele niederländische Bands singen deshalb auf Englisch oder, wenn sie in Deutschland bekannt sind, auch auf Deutsch.

Durch Lieder und Texte Niederländisch zu lernen, macht großen Spaß. Viele Texte eignen sich hervorragend, auch wenn man sprachlich noch nicht so fit ist.

# KÖRPERSPRACHE UND GESTEN

Im Allgemeinen sind die Körpersprache und die Gesten der Niederländer und Flamen mit denen der Deutschen zu vergleichen, wobei die Körpersprache in Flandern vielleicht als etwas ausdrucksstärker und lebendiger als im Norden bezeichnet werden kann. Es folgen einige Gesten, die vielleicht Unverständnis hervorrufen und / oder zu Missverständnissen führen könnten.

## Einige Gesten aus den Niederlanden und Flandern



Bilden der Daumen und der Zeigefinger einer Hand einen Kreis, dann bedeutet das: *Perfekt! / Top!* (Das ist perfekt! / Das ist super!)

Das sogenannte *het wrijffe* („das Reibchen“) ist in den Niederlanden seit etwa fünf Jahren verbreitet. Dabei legt die begrüßende Person der anderen die rechte Hand auf den linken Oberarm und reibt diese sanft mehrfach auf und ab während man Blickkontakt hat. Es ist eine gute Alternative für die drei Küsse zur Begrüßung von Freunden und Bekannten – freundlich, intim, aber mit körperlichem Abstand.



# BUCHSTABIERN AUF NIEDERLÄNDISCH

Buchstabe			Flandern	Niederlande
A	[a]	zoals in:	Arthur	Anna / Anton
B	[be]	zoals in:	Brussel	Bernard
C	[se]	zoals in:	Carolina	Cornelis
D	[de]	zoals in:	Desiré	Dirk
E	[e]	zoals in:	Emiel	Eduard
F	[ɛf]	zoals in:	Frederik	Ferdinand
G	[ɣe]	zoals in:	Gustaaf	Gerard
H	[ha]	zoals in:	Hendrik	Hendrik
I	[i]	zoals in:	Isidoor	Isaak
J	[je]	zoals in:	Jozef	Jan
K	[ka]	zoals in:	Kilogram	Karel
L	[ɛl]	zoals in:	Leopold	Lodewijk
M	[ɛm]	zoals in:	Maria	Marie
N	[ɛn]	zoals in:	Napoleon	Nico
O	[o]	zoals in:	Oscar	Otto
P	[pe]	zoals in:	Piano	Pieter
Q	[ky]	zoals in:	Quotiënt	Quotiënt
R	[ɛr]	zoals in:	Robert	Rudolf
S	[ɛs]	zoals in:	Sofie	Simon
T	[te]	zoals in:	Telefoon	Theodoor
U	[y]	zoals in:	Ursula	Utrecht
V	[ve]	zoals in:	Victor	Victor
W	[we]	zoals in:	Waterloo	Willem
X	[iks]	zoals in:	Xavier	Xantippe
IJ	[ɛi]	zoals in:	Ijsbrand	IJmuiden
Y	[ɛi]	zoals in:	Yvonne	Ypsilon / i-grec
Z	[zɛt]	zoals in:	Zola	Zaandam

Die deutschen Umlaute und das Sonderzeichen ß werden auf Niederländisch folgendermaßen angegeben:

ä = *a umlaut*      ü = *u umlaut*  
 ö = *o umlaut*      ß = *ringel-s*

Weitere wichtige Ausdrücke beim Buchstabieren:

großgeschrieben = *hoofdletter*  
 kleingeschrieben = *kleine letter*  
 neues Wort = *nieuw woord*  
 doppel a = *dubbel a*

Bindestrich (-) = *streepje*  
 Punkt (.) = *punt*  
 Schrägstrich (/) = *schuine streep*  
 At-Zeichen (@) = *at / landenstaartje*

